

Job

Job pachisa yama nagkamchaku agagbau

(1—2)

Job waittsamu

¹ Makichik aents aajakui Job daagtin, pegkejam, utugchatji atsuju, Apajuí inake, pegkegchaun takasaig tusa kuitamamin aajakui. Niig Us nugkanum pujujakui. ² Jopa uchijig aajakui siete aishmag, kampakum nuwa. ³ Niina tagkuji aidauk: siete mil uwig, tres mil camello, mil buey, nuigtu quinientos burro nuwa aidau aatus aajakui. Nuigtushkam niina inake aidaush kuashat ajujakui. Etsa minitainmanini tikich aents batsamajakua nuna nagkaesau nii ima wiakuch aajakui.

⁴ Niina uchiji aidauk maki makichik tsawantan etegkawag yujumka umikag yuwinak jistamajaku ainawai. Nuna jistamainak dita umayi kampakum aajakua nuna tuké ipajaku ainawai. ⁵ Nuna ashí uminkagmatai Job anentaimas, namputchawame mina uchig aidau Apajuín pegkegchaun takagsachajeash tusa, niina uchiji aidau untsuka ijumag, kashikmas nantaki dita tudauji tsagkugnagtinun kuntuu maa nuna nejen ashí apeak Apajuín emematujakui.

⁶ Makichik tsawantai Apajuí aentsji ángel aidau Tuke Pujuuwai jegantagtin ainai, iwanchakam Apajuiyai jegantui. ⁷ Nunikmatai Tuke Pujuu niina iniak:

“¿Tuwiyamea miname?” tama iwanch ayaak:

“Ashí tikich nugkanum wekagun minajai”, tiuwai. ⁸ Tutai Tuke Pujuu ayaak:

“¿Mina inakeg Job ima minak umigtinuwe dusha wainkachmakum? Aents ashí nugkanmaya aidaujai ijumja diyamash, niig ima minak umigtak, wi wakegamunak takak, pegkegchaun takatsuk pujuuwe imanuk makichkish tikichik atsawai”, tiuwai.

⁹ Tusa tutai iwanch Tuke Pujun ayaak:

“Tujash amina umigtama nunak tikima wainkag umigtamtsui. ¹⁰ Niina, tuja niina nuwe, niina uchiji aina nuna, niina wajiji aidaujai waitkasainum tusam tuke kuitamjame. Tuja niina takatjinish ame kuashat ikauntame. Nuadui au nugkanmak tikich aidaun nagkaesau nii ima tagkugtinai. ¹¹ Tujash diik niinu aina nunú atankikiah, dutikamak aminak pegkegchaun chichagtamkattawai”, tiuwai.

¹² Tusa tutai Tuke Pujuu iwanchin ayaak:

“Dekas tame. Niina wajiji aina duka ame itugkatag tame dutikata. Tujash nigka makichkish antigkaipa”, tiuwai. Tusa tima, iwanchik Tuke Pujuuwai chichaak pujau jiinki Job pujamunum weuwai.

¹³ Makichik tsawantai Jopan uchiji aidau, nawanji aidaujai niina uchiji iwai aajakua nuna jeen yujumka umikag ijunag yuwinak

jiistamainak batsatai, ¹⁴ makichik aents tupi tupikakua Jopa jeen taa niina chichajak:

“Mina kumpag aidaujui baka nugkan pukuakui batsatjin, burro nuwa aidaui pujamunum tikiju dupan yuwak ijunmae. ¹⁵ Nuniamunum pachiachbau arabianmaya sabeo aents aidaui kaunawag, ashí juju tagku aidaun kasamak yajumainak, mina kumpag aidaun kuchiyai ijuag kajegmae. Dutikainakui ima wiki tupikakin uwemjan taajai amina ujaktasan”, tau. ¹⁶ Tusa eke etsejak wajaig, tikich inak tupikaki taa chichaak:

“Chaajip iyaak uwija kuitamin aidaun uwigjai ijiname. Dutikamtai ima wiki uwemjan amina ujaktasan tupikaki taajai”, tau. ¹⁷ Tusa eke etsejak wajaig, kempatuma nunú tupikaki taa chichaak:

“Caldeo aents aidaui kuashat kaunawag jetepakag depetamak, camello aidaun yajumainak, tagku kuitamin aidaunak kuchiyai iju kajegkagmae”, tau. ¹⁸ Tusa eke etsejak wajaig, tikich tupikaki taa chichaak:

“Amina uchijum aidaui nawanjum aidaujui uchijum iwai jeen yujumka umikag yuwatatus batsatai, ¹⁹ pachiachbau dase uwegshunmaya dasentak jegan umpui kupik ajuak, amina uchijum aidaunak ashí ijiname. Dutikamtai ima wiki uwemjan amina ujaktasan minajai”, tau.

²⁰ Nuna antuk, Job wajaki wake besemag dekapeak, jáanchjin japiki ichigka, awamajui pinuin. Nunik Apajuín emematak tikishmag pujus tsunsuma nijayin nugka antig pujusui.

²¹ Nunik pujus chichaak:

“Juu nugka juwi akiinkunuk wajigtuchu aki-
nawaitag,
nunisnuk jaknushkam
wajigtuchu jakattajai.
Tuke Pujuu mina ashí sujusua nunú
nigki ashí jujutkine.
¡Nuadui ima Tuke Pujuu
pegkegma nuna ememattajai!” tiuwai.

²² Aatus imaanik waitiakush, makichkish
pegkegchaunak takamsachui, nuigtush Apa-
juinash pegkegchaunak chichagkachui.

2

Jopan ataktu dekapsamu

¹ Makichik tsawantai Apajuí aentsji ángel
aidau Apajuíyai jegantagtin ai, iwanch niishkam
jegantui. ² Nunikmatai Tuke Pujuu niina iniak:

“¿Tuwiyamea miname?” Tama iwanch ayaak:
“Ashí nugkanum wekagun minajai”, tiuwai.

³ Tutai Tuke Pujuu ayaak:

“¿Mina inakeg Job ima minak umigtinuwe
dusha wainkachmakum? Aents ashí nugkan-
maya aidaujai ijumja diyamash, niig ima minak
umigtak wi wakegamunak takak, pegkegchaun
takatsuk pujuuwe imanuk makichkish tikichik
atsawai. Tuja ame utugchat atsujaig, dekapsatjai
tusa segatkumin dutikata timajame. Tujash ame
imatika uchiji aidau, tagkuji aidau ijutuamash
nigka shiig umigtawai, nii pegkegchau takamuk
atsujui”, tiuwai.

⁴ Tusa tama iwanch Tuke Pujun ayaak:

“Makichik aentsuk niina iyashin najaimamuji atsugmak shiig pujawai. Unstu najaimamu achiamak jakaig tusa nii wakegamun dutikat-tawai. ⁵ Diik najaimaku waitmain susakia, dutikamash wajukatig, nunú dutikamak jakaig tau asa amesh antamin pegkegchaun chichagta-mainai”, tau. ⁶ Tutai Tuke Pujuu iwanchin ayaak:

“Dekas tame. Ame itugkata tame dutikata. Tujash niina pujutjig antinkaipa”, tau.

⁷ Tusa tima iwanch Tuke Pujuujai chichaak pujau jiinki Job pujamunum nugká weuwai.

Nunik Jopan jatan susauwai, dutikam jata iyashnum amujatin shiig kuashat ashí iyashnum amuauwai. ⁸ Imatika amuamu asa atsanmain-chau dekapeak, tsuwat ijumja apetaimum jeganta yukunum pujusui. Nuwi pujusa jakachin juki duwi bechmamajakui. ⁹ Imani pujutai niina nuwe chichajak.

“Apajuí nemagkum shiig pujakmesh pegkejak jukichume. Nuadui Apajuí antug wekaetsuk pegkegchau chichagkam, jaka ajapnata”, tau.

¹⁰ Tusa tama Job ayaak:

“¡Duwajuh, nuwa anentainkachujai betek chichakaipa! Apajuí waji pegkeg aidaun kuashat amaakui juwag dutiksaik, nii pegkegchaun amaakuishkam jumainaitji”, tiuwai. Tuja imanik waitiakush makichkish pegkegchaunak takam-sachui, nuigtush pegkegchaunakesh Apajuínak chichagkachui.

Jopa kumpaji aidau niina ijagsatasag jega-juawagbau

¹¹ Jopa kumpajig kumpatum aajakui: Temágnunia aents Elifaz, Súah nugkanmaya Bildad, Naamat nugkanmaya Sofar aatus aajakui. Nunú aidau Job jak shiig senchi waitiawai tabaun antukag, ijagsami anentai ichichtaku tusag shimutkajui.

¹² Nunik shima shimakua jegattak wesag di-ikma, Job ashí jaka yaunchuk aajakbaunak yapajina pujaun wainkag senchi jiika buutiajui. Nuninak wake besemag dekapenak jáanchjin japiki ichigkajui, dutikainak nugka yukukuntun atsaaki jukiag yaki nagkimawag dita buukeen-ishkam ukatmamkajui. ¹³ Nunikag Job puja-munum jegantag pujusajui. Nunik siete tsawan, kashishkam imanisag siete kashi makichkish chichatsuk batsatu, wagki Jopak najaimak shiig senchi waitiau asantai.

Job niina kumpaji aidaujai chichasbau

3

(3—27)

Job senchi waitiak kajeka chichakbau

¹⁻² Jopak imanik waitiakush, chichatsuk pu-
jau tikima atsanmainchau dekappeak chichakui.
Nuniak:

“Wika akiinmainchaunas
akiinawabiagtai tajai.

³ ;Tsawan wi akiinamua
duka pegkegchau atin ati!

Tuja wi akiinamtai kashi chichainak:

Aishmag akiinae tujutiu aina dushakam
pegkegchau atin ati.

4 ¡Wi akiinawaitag nunú tsawannak
Apajuí suwe emamainnas aikachamiatai,
Apajuí nunú tsawantan kajimatkiu ataik,
tsawaumainchaun tsawajui!

5 ¡Wagkag nunú tsawantinish
makichik suwe dupajam iyagchabi!
¡Nunú tsawannak yujagkim suwe ijia
emegkaumainnas aikachamiatai!
¡Etsa etsantun epenak suwe ishamain
emama imatika emegkaumainnas aikachami-
atai!

6 ¿Wagkag nunú kashia duwi mina dukug
ejapjukua dusha, suwe wajas megkaekachabi?
¡Nunú tsawantin kashi mina dukug
mina ejapjutkauwa duwi nagkamsag
tsawan aidauk, nantu aidauk, mijan aidauk
dekapamainchaus ayatai!

7 “¡Mina dukujuk nunú kashia duwik
ejapjuchu wemainnas nunikchamiatai,
nunikuitkuig makichik aentskesh
aishmag akiinae tusag tumainchau wajakajui!

8 ¡Tunchi aidau, makichik kuntin múun
nayants puju Leviatán tutaya nuna iwishtug
nii wakegamu dutikati
tumainnas dutikachajabiatai!
Nunú tunchi aidaush
¿wagkag nunú kashi aajakua nunash emes-
jachajabi?

dutikau agtaik mina
dukujuk ejapjumainchau wajakui.

9 ¡Yaya tsawagtatak etsantin aidau,
mina dukug ejapjutkamtai,

ejampek etsanjau aina
 nunak etsanmainchous ayatai.
 Tsawan tsawagmatai, etsa jiinu
 wainna duka wainnamainchou wajakui!
 10 ¿Mina dukug kashi ejapjutkauwa nunú
 kashia duka pegkegchou atin ati!
 wagki jakati tutsuk
 akiinati tusa tujutiu asamtai,
 nunú kashi aajakua duwi akiina pujusan,
 senchi waitiag ankatin asamtai.
 11 ¿Wagkanuk mina dukujui
 egkemsanuk jakachamiaja?
 Nuniachkunush ¿wagkanuk
 yama akiinmawaik jakachamiaja?
 12 ¿Wagkag wi akiinamtaish,
 mina dukujush kuitamjukabi?
 ¿Wagkag muntsujinash amunstuawabi?
 13 Yama akiinmawaik jakauwaitkunuk,
 utugchatji atsugbau shiig kanak tepemaina
 numamtuk, yamai ayamkun tepemainaitjai.
 14 Yaunchuk jakauwaitkunuk apu aidaun,
 dita atuwe aidaujui,
 jega múun aidaun jegamjau aidaun
 jinawajua nujai ijunja pujumain wajajai.
 15 Nuniachkunush maki makichik nugka apuji
 aajaku aidaun, dita pujusa
 inamtaiji aajakunum oro
 aidaun, jiju plata aidaun
 utuamajaku aina nujai
 ijunjan pujumain wajajai.
 16 ¿Wagkag uchi jakau akiidaun
 ukusa ajapin aina dutika ajapjuachajabi?
 17 Aents pegkegchou jakauk,

pegkegchaunak taka pujumaitsui,
 tuja tikich aentsnashkam
 pegkegchaunum inakug waitkamaitsui.
 Tuja aents pimpiki yaweja
 pujaushkam jakug ayamui.

¹⁸ Nuwi batsamas achikbau
 aajaku aidauk agkan batsatui,
 wagki takata apuji senchi takatsjume,
 tusa jiyaku suwimchamu asag.

¹⁹ Nuwig batsatui aents
 eme anentsa diitai aidau,
 imanchaush aidaushkam betekmas batsatui.
 Inaku waitkatai jinau aidaush
 apuji waitkascham agkan batsatui.

²⁰ “¿Wagkag Apajuísh aents
 waittsatnunash akiinati tawa?
 ¿Wagkag aents kuashat waitiaunash
 iwaku pujusti tawa?

²¹ Aents jakatatus egauk wamak jatsui,
 waji pegkeg akik uukbaun wainkatatus
 egama imatika jakatatus egakush jatsui.

²² Nunú aents shiig aneamujiya duka
 jakamtai ukusam mekgaga nunuwai.

²³ Niinash waji utugchatak ajiti nunak
 Apajuík dekamtiktsui.
 Nuadui aents wainmachujai betek,
 jinta wetai epenbaunum
 wetakama tujimaina numamtuk wajawai.

²⁴ “Yujumak yumainun idaikun,
 wake besemag dekapeakun buutjai,
 umutain umakun pujumainun

senchi waitiakun kajeajai.

²⁵ Ashí mina ishamtaig ayá nunú,
dekas mina uwaktin ayá nunú
yamai waitkajawai.

²⁶ Makichkish ayamainchau dekaapeajai,
mina anentaijun ichichtujug
shiig anemtijumainuk atsawai.
Shiig aneasan agkan pujumainchau,
ayatak waugkamin dekaapeajai”, tiuwai Job.

4

Elifaz Jopan ayaak chichakbau

¹ Job chichaka inagnakmatai, Elifaz yama
nagkamchak Jopan ayaak aatus tiuwai:

² “Makichik aentskesh aujtamsatag takuig,
kajegmainaitme.

Tujash chichatskek idaimainchau dekaapeajai.

³ Wika ame tikich aents aidau
jintintin aayum nunak dekajai.
Tuja aents kakaakchau aidaush
anentai ichichtin aayume.

⁴ Aents wake besemag pujaush
ame niina anentai ichichtuyume.
Tuja aents jakatag taushkam
ame jakai tusam yaiyume.

⁵ Amek sapigmamaitsume,
tuja yamai waitiam dushakam ishamaitsume.

⁶ “Amek Apajuík tuké shiig umignaitme,
amek aents pujutji shiig pegkejaitme.
Imanmesh ¿wagka Apajuíyaish dekaskeapi tu-
maitsume?

⁷ Aents pegkeja takaun,

Apajuí kajejuk mauwai tabaush
antukuashitam, nunú anentaimsa diista.

⁸ Kuashat mijan pujau asan,
utugchatan wainka weakun dekajai,
aents magkagtak pegkegchaun takauk,
dutiksaik iikuam auwai.
Wagki duka aents nii ajakmamujinia
nejekun juuwama numamtinai.

⁹ Dita pegkegchaun takaidau asamtai,
Apajuí kajejuk dasejai betek umpui ijinui.

¹⁰ Aents pegkegchau aidauk
ikamyawajai betek,
kajeak senchi shinak
tikich aentsun maatag tutaish,
Apajuí nunak ikamyawa nai kupijam itatama
numamtuk itatmitkaktatui.

¹¹ León nii yuwatnujin
wainkacha jamaina numamtuk,
nunú aents aidauk jakagtatui.
Nunikagmatai dita uchiji aidauk
pampagkag megkaejagtinai.

¹² “Tikichish antuinatsaig
takamtak chicham tajutuae,
nuna takatkamat
shiig pegkejan antukjai.

¹³ Aents aidau kashi
kaja achiam kanuinai,
wika kanumainchau dekapjamjai.

¹⁴ Sapigmamu achigkame,
mina iyashjuk ashí kujaime.

¹⁵ Mina yapijui dase
umpuntun dekapjamjai,

dutijakui iyashjui anchiajua nunin dekapmajai.

¹⁶ Makichik aents nuwi wajame.

Nuna wi wainkamjai.

Tujash niimesh dekas wajukuki

nunak wainkachmajai;

ashí itatjamunum untsujak,

aatus tujutmae:

¹⁷ ‘Aents aidauk ashí jau ainawai.

Apajuík makichik aentsnakesh,

ametme chicham betek umiamek,

tusa tama amainuk shiig atsawai.

Tuja ametme dekas

pegkegchau takamchaumek,

tama amainchakam shiig atsawai.

¹⁸ Apajuík niina aentsji ángel aidaunakesh,

tikima shiig kajittsag diyatsui.

Apajuí diismak ditashkam

tikima pegkegmak ainatsui.’

¹⁹ Nuadui aents aidauk

ima pegkegnakek takainatsui.

Maki makichik aents aina duka,

nugka jegamkamua numamtin ainawai.

Jega jegamin aidau

nugka yukukuntunum apuja,

jegamaina numamtin ainawai.

Nuadui dase dasentai yumpunak,

nuwi mamuk ayaun

yutua emegkauwama numamtuk emegkam

amainai.

²⁰ “Aentsuk kashikmasagkesh,

nuniachkush agkugkesh jaka megkaewai.

Nunikmataish makichkish pachinatsui.

21 Niina pujutig hilo yupichu tsujimaina numam-
tuk
tsujigkam megkaewai.
Aentsuk ashí unuimajag jatsui”, tiuwai Elifaz.

5

1 “¡Senchi untsumkata Jopah!
¡Makichik aentskesh aipakchatpash,
nunú antukmi!
Ame yainkati tusa
segamainuk ángelak atsawai.
2 Aents pegkegchauwa duka,
Apajuíjai shiwagmagau asa jawai,
aents shiig anentaimkachunak,
kajegkagtutaijiya nunú maawai.
3 Wi wainjai aents pegkegchau aidau,
kuashat wajiigtin wedaun,
tujash machik asag
wamak niina jeen atantuinawai.
4 Niina uchiji aidaun, nawanji aidaun,
kuitamjumainuk atsawai.
Apu chichama epegkin aidaush
tuke aneas waitkainawai,
ditá ayamjumainuk atsawai.
5 Ajakmamujinash kuitamjuinatsui,
nuadui aents nujantai jinuidau nuna yujuinawai,
dutikainak jagkinmayanash
akuumtuk yujajus yajutuinawai.
Tuja wajiji aidaun diigsag,
imanun jukitag tinu aidau
kasajuk yajutuinawai.
6 Wake besemag dekapeamua duka
ajakjai betekak nugkayag tsapatsui.

Tuja waitiamua dushakam
nugkanmayag tsapatsui.

⁷ Jii kegaunmaya kaiji
tsachigtuk shimuwama
numamtuk aentsuk
waittsatatus akiinainawai.

⁸ “Wika ametkunuk
Apajuí yainkati tusan segamainaitjai,
tuja wi waitiamua nunak
Apajuín idaitumainaitjai.

⁹ ¡Apajuí iwainawai kuashat waji wainchatai
ishamain aidaun,
tuja nunash wajuk dutikawaki nuna
dekaa ejemainuk makichkish atsawai!

¹⁰ Apajuí yuminak nugká yutumtikawai,
nunú yumi yutak ajak aidaun ukatui.

¹¹ Apajuík aents kakagchauch aidaun
eme anentai emawai.

Tuja aents patayi jajukam
wake besemag pujaunashkam
anentain ichishtawai.

¹² Aents pegkegchaun dutikatasa
anentaimas umiaunash Apajuí yapagtinai.
Dutika yapagtuam wainak nagkaanui.

¹³ Aents niina yachajin pegkegchaun
dutikatatus umiaunash
nii umiamujinig pempegki ajua emegkainai,
dutikak nii anentaimtugbaun yapagtuam wainak
nagkanui.

¹⁴ Tikichin pegkegchaun
takamtiksatatus yuja duka,
kashi numi tukumka iyaumaina
numamtuk wajainawai.

Tsawai aentsun tsanuina dushakam,
wainmachujai betek ainawai.

¹⁵ Untsu Apajuík aents kakaakchau
niina shiwaaji waitkam pujaunash,
nii ayamjuk uwentikawai.

¹⁶ Tuja aents kakaakchau aina duka,
Apajuí ayamjutuk
uwentijugti tusa dakainawai.
Apajuík aents pegkegchau aina nunú,
tikich aents kakaakchau aina nuna,
kuntin yutaijin, yuwa amuwama
numamtuk amukti tusag idaitsui.

¹⁷ “Nuadui aminak Apajuí
suwimkan amasmatai waitiau asam,
jamek shiig aneasta!
Apajuí ashí senchigtina nunú
jintinjamak aikagma nunú dakitjaipa.

¹⁸ Tuja nii jata amasmatai jam nunashkam,
nigki etsaentamjattawai.
Tuja nii waittsati tujamatai
waitiaminchakam, nigki yaimpaktatui.

¹⁹ Ame ishamainnum pujutaish,
nigka kuashta aminak
agkanmitkagmattawai.
Tuja pegkegchauwa nunú
waitkasti tusag idaitamsashtatui.

²⁰ Nujan tepeamtaish
nujantai jakai tusa yaimpaktatui,
tuja maaniamunmash
nii ayamjutupaktatui mantamawainum tusa.

²¹ Amina pegkegchaun
chichagtamainakuish ishamkagtukaipa,

duka makichkish uminkashtatui,
wagki aminak Apajuí kuitamjamui.

22 Nujantaikish, nuniachkumesh
senchi waitiakmesh,
amek duka dushiksam diitnaitme.
Tuja kuntin ikamia kajen aina dushakam
ishamkashtinaitme.

23 Ame ajagminig utugchat atsaunum
agkan shiig takastatme,
wagki ajagminig kaya awatmainkesh
atsau pegkeg atinai.
Tuja kuntin kajen ikamia aina duka
makichkish jetepakchagtinai,
duka ayatak amina kumpajum agtatui.

24 Nuadui amina jeminig
utugchat atsau pujustinaitme,
tuja amina tagkujum aidauk
makichkish megkaekashtinai.

25 Tuja amina uchijum
wegantu aidauk shiig kuashat dupa ikam ayá
iman agtinai.

26 Trigo ajakbau tsawanji jegamtai,
pegkejan tsamaka uminas aama
numamtuk amek múuntuch wajasam
jatanum jegamesh
senchigtin, pegkeg pujutnaitme.

27 Kuashat mijan pujau asan,
utugchat nagkaetujua
nunak shiig dekajai.
Nuadui atak nagkaemagtinun tajam
nunak dekaskenum tajai.
Nijah, juju wi tajam nunú
dekaskeapi takumek dekapsata”,

tusa Elifaz Jopan tiuwai.

Elifaz, Bildad, Sofar, aatus Jopan ausajui. Dukturikam Job inagnak ditan ayaak aatus tiuwai:

14

¹ “Aents nuwanum akiinauwa
nuna pujutjig ujumke,
untsu waitiamuji ima múuntai.

² Aentsu pujutjig yagkug kashikmas
pegkegchin yagkujuk ajum kagaja
megkagama numamtinai,
nuigtushkam aentsu pujutjig etsa
bikian wamak megkagama numamtinai.

³ Wika wainkauchitag nuniaigkiap
mina utugchatug diigtusam,
suwimak sujustasam chicham umigtame.

⁴ Pegkegchauwa duka pegkejak wemaitsui,
nuna dutikmainuk makichkish atsawai.

⁵ Aents aidaush wajupa tsawantak
juju nugka juwish batsamsagtinaita
duka ame dekame,

tuja ii jakatnuk tsawantak mamikiamui,
nunú inagkeakik pujumaitsuji.

⁶ Nuadui idaikagtusta diijattsuk,
idaikagtusta agkan pujusagmi.

¡Idaikagtusta takasa jukimui ii atsumamua
nunú sumakagmi!

⁷ “Aents numin ajakag
nuna wajauti jeeka tsapai
muumpagti tusa dakauwai.

⁸ Tuja numi múun wajasa
kagkapeen kukaja jakattak wajaush,

9 yumi juki ukatjamak ataktu uchimea
yama nagkamchaku ajak ajaamu tsapai,
pegkeg samekbaun
muumpama iman weawai.

10 Tujash aents aidautik wamak jaji,
nunika jaka tuke megkaeji.

11 “Tuja aents aidautik kucha aidau,
entsa aidau, kuyuka buku waiyama
numamtuk ainaji.

12 Nuadui nayaim eke aigkik aents jakamtai,
ukusbau aidauk ataktuk nantamainchau
ainawai.
Aents jakauwa duka tuke kanajujai betekai.

13 “¡Apajuíyah, ame kajekbaujum
nagkaetamai dekas jakatjai,
nunikan aents jinau aidau
batsatbaunum pujustajai
tumain anentaimjai!

¡Nuwi pujai ame wait anenjujam
ataktu inantukminum tusan!

14 Aents jakauwa duka
ataktu anean nantakig pujumaitsui,
wika aents jakau aidau batsatbaunum
dakamkun pujuttajai,
wait anenjug ayamtijugti tusan.

15 Ame mina najatuaum
wait anenmain diigsam untsugkuminig,
wika aminak aimainaitjame.

16 Ame mina kuitamjukta tau asam,
wi takamug aidauk ashí wainme.
Nuadui wi pegkegchaun takasmataish,

tudau takasume tusamek tujutchattame.

¹⁷ Duka tujuttsuk ame minak tsagkugtujam
mina tudaujuk wampachnum egkea jukim
shiig atushat ajapmainaitme.

¹⁸ Dutikmain aminig
ayatak muja aidau,
buchig aidaujai yumpunawag
amugama nuniaji.

¹⁹ “Ashí aents aidauk iwaku
batsamsagtatus wakegainawai,
tujash ame duka yumi kayan
taumama numamtuk awagme.
Dutikakum yumi yutak
nugka yukukuntun tajaka,
ajapama numamtuk
aentsu pujutjig ajapeame.

²⁰ Dutikam take emegkame,
pujutchakam atankagtame,
dutikam ukumatainum ekagtame.

²¹ Aents jakauwa duka,
aents iwaku aidaush
dita uchiji aishmag aidau,
nawanji aidaujai takatjin diigsash,
shijash awagmaina nunak dekatsui,
tuja pegkegchaun takagtaish,
itujenawaki nunashkam dekatsui.

²² Ima nii iyashin
najaimamunak dekapeawai,
nuniak buutui”, tusa Job tiuwai.

19

¹ Nuna tusa nuigtu Job chichaak:

2 “;Make agkan idaitustajum, ipimtagme!

;Atum tujutjum duka
kuchiyai ijutbau najamaina imatijawai!

3 Kuashta minak pegkegchau chichagtagme.

;Mina jutika waitkajakjumesh
datsaamatsjumek?

4 Wi pegkegchaun takamsau
amainaitag duka,
atumnak pegkegchauk etamaisui,
duka ima mina utugchatjue.

5 Atumek mina nagkaetasu
pegkejam anenmamjume,
wi jakun kakaumainchau
wajasa pujag duwi
dushiktaku imatjutagme.

6 Wi waitiag junak,
Apajuí waittsati tujutmatai waitiag nunú
shiig dekatajum.

Kuntin chanua maatasa
umigtayama numamtuk
Apajuí umikbaunum pujusan waitiajai.

7 “Senchi untsumkan
;mantuinawai! tusan imattaish,
makichkish aijuinatsui.

Yainkatajum taish,
makichkish yaintuinatsui.

8 Apajuí minak nagkaemaki
tusa jintan akigtujue.

Tuja nuigtushkam
jintan suwe etugtine.

9 Mina wajiig aidaun, tagkug aidaun,
aents inakeg aidaun ashí yajutjue;

dutijak nuigtushkam eme anentsa
diyam amainchau etine.

¹⁰ Minak makichkish wajigtuchu
shiig wainak etine.

¡Numi kagkapejai tegai ajapamu, ataktu tsapa-
maitsu numamtuk,
tsagagnuap pujustatja
tumainchau awajtuse!

¹¹ Nii kajekbaujin imatijawai,
imatijak shiwaajui
utugmaina dutijawai.

¹² Niina suntaji aidauk ashí nantagtujaje,
nunikag mina jegajun tentea apakag
uminas jetetuinak waitkajuinawai.

¹³ “Mina yatsug aidau
mina kumpag aidaujai kajimatkitnume,
dutikainak aents tikich nugkanmaya
utugtaya dutikatnume tusa Apajuí tine.

¹⁴⁻¹⁵ “Mina pataag aidaushkam
kumpag aidaujai pachittsuk idaitusaje.
Wijai ijunag yujajaku aidaushkam
pachitkachaje.

Mina inakeg aidaushkam
aents tikich nugkanmaya
wainchatai itugmaina dutijainawai.

¹⁶ Mina inakeg aidaun
untsuaish aijuinatsui;
kuashta untsuaish
makichkish antugtuinatsui.

¹⁷ Mina duwagshakam
wi mejeau asantai tsumjawai,

tuja mina yatsug aidaushkam kajegtuinawai.

¹⁸ Uchi ai aidauwaske dushiktuinawai,
eke yama wajain wekaesatag taig,
dushiktuinawai.

¹⁹ Mina shiig kumpauchig aidaush
kajegtuinawai,
mina aneetaig aidau,
shiwagmatuinawai.

²⁰ Watsajan ayatak ukunchik wajasjai,
ashí jakan piipichin iwaakjai.

²¹ “Mina kumpag aidauwah,
minash wait anenjugtajum,
minak Apajuí waittsati tujutiu asamtai,
wika senchi waitiajai.

²² ¡Make idaitustajum!
atumek kuashta waitkagjume.
¡Apajuí waittsati tujutmatai
waitiag duke ati!” tiuwai.

31

¹ Tuja nuigtu Job chichaak:
“Wika nuwa muntsujut aidaunak
makichkish wakejukchatin
atajai tumamiuwaitjai.

² Wi nuwa aidaun diisan wakegá wekaetaik
Apajuí ashí senchigtin
nayaimpinum puja nunú
minak dekas suwimkan sujumainai.

³ Atumek aents pegkegchauwa nuna
Apajuík suwimkan susa
waitkawai tajume.

⁴ Wisha wajinak dutikaja

nunak Apajuí dekawai,
tuja wisha wajuk pujajaki
nunashkam nigki dekawai.

⁵ Wika makichkish tikich aentsnak
pegkegchauk awagmachuitjai,
tuja makichik aentsnakesh tsanugchauwaitjai.

⁶ ¡Apajuí minak kijin dekapatayai
waji dekapatiama numamtuk dekapa diijus,
mina anentaig pegkeja nuna dekaattawai!

⁷ “Tuja wi pegkeg pujutan idaikun,
pegkegchauwa nuna wekaetutaik,
tuja wi wakegamun taka wekaetaik,
nuigtu wi kasamkamujun ejetujiajag

⁸ wi ajakmamua nunak
tikich aents aidau ashí yajuaktinme.

⁹ Tuja tikich nuwa aishinnun wakekau ataik,
nuniachkunush wijai ijunja pujutaiju nuwen
pakijimatasan wakejuku ataik,

¹⁰ mina duwajuk inaku waitkatai wajasti,
nunikmatai aents tikich nugkanmaya aidau
kanutjatnume.

¹¹ Wi nuwajai pegkegchaun
takamsau ataik,
apu aidau minak
suwimkan sujumain ainawai.

¹² Wi pegkegchaun takamsau ataik,
jii kegak apea tsaika ajapama numamtuk
mina wajiig aidaunak
ashí tsaika ajapmainai.

¹³ “Wika mina inakeg aidau segatainakuig,
dita sumamunak tuké umijin ayajai.

14 Wika ditan waitkasuitkunuk,
 Apajuí suwimka sujakuish
 ayamjumamait Sujai.
 Tuja ame takamsamu ujatkata
 tujutkuishkam, wika dekaskea nuna
 ashí ujamainaitjai,
 dutika ai nuna diis
 suwimkanak sujumainai.

15 Apajuí mina najatuauwa duke
 mina inakeg aidaunashkam najanauwai.
 Dutika betek pujutan amasui.

16 Tuja ujudauch aidau
 atsumainak segatainakuig,
 yaitskek idaisachuitjai,
 tuja nuwa waje aidaunash
 nujantai waittsatnume
 tusanuk idaisachuitjai.

17 Yujumka yuwaknush bitaik aidaunash
 ajamtsukek yuwachuitjai.

18 “Makichik múun uchijin
 kuitamaina imatiksán
 bitaik aidaunak tuke kuitamkauwaitjai.
 Tuja waje aidaunashkam
 tuke kuitamin ayajai.

19 Makichik aents jáanchji atsujam
 tsetsekai jaun wainkunuk,
 tuja jáanchji asepamain atsujunashkam,

20 mina uwigjun ujejai jáanch apagbaun
 asepakti tusan suyajai,
 dutika ai shiig anenjin aajabi.

21 Wika apu chichama epegkin aina nunú
 mina kumpag ainakuish,

ditajai ijunjanuk uchi bitaikanak makichkish
kajegchauwaitjai.

²² Wi taja nunú dekaskechuitkuig,
mina kuntujun kupigtugtinme,
dutikawag ichiajag ajapatnume.

²³ Wika Apajuí suwimkenak ishamajai,
ɣwagki wika niina senchijijaig
betekchauwaitjai!

²⁴ “Wika oro kuashat ajutkuish,
nunuapi shiig pujutan
sujustinuk tusankesh,
ima nuig anentaimsanuk
pujukchauwaitjai.

²⁵ Wika wiakuch akunush,
tuja kuichik kuashat ajutkuigkish,
ememaku shiig aneamuk atsugtinai.

²⁶ Etsag nantujai shiig pegkeg ainawai,
²⁷ tujash wika makichkish uumkankesh,
nuniachkunush aents aidau
emtinish nu aidaunak emematmaitsujai.

²⁸ Nuna emematiu ataik,
Apajuí minak suwimkan sujusu amainai,
ɣwagki niina umigkachu asamtai!

²⁹ Tuja mina shiwaajunu utugchat ajakuish,
wika dushikchauwaitjai.

Tuja ditan waitkainak
pegkegchaun chichajuinakuish,
wika makichkish dushikjachuitjai.

³⁰ Wika mina shiwajunak makichkish
pegkegchaunmak yumigchauwaitjai,
tuja utusag jaka
tusagkesh tuchauwaitjai.

³¹ Tuja wijai ijunag batsamin aidau
aents tikich nugkanmaya aidaun
waitkastag tuinakuish,

³² wika nunú aents aidaunak
agá kajigtinme tusanuk idaisachuitjai,
aents tikich nugkanmaya aidau yujaunash
mina jegajui awayan ikannaitjai.

³³ “Wika tikich aents aidau
ditá pegkegchaujin
ugmamin aina nuniknukesh
makichkish ugmamchauwaitjai,
tuja uumkan pegkegchaun takamsatag
tusankesh anentaimchauwaitjai.

³⁴ Wika aents aidau
dushiktugchagtimpush tusanuk puyatjatsjai,
nuadui wika ashí pan iwainajan takajai,
patatjukchagtimpush tachau asan
mina jegajuig epeminuk pujatsjai.

³⁵ ¡Utusag makichik aentskesh antugtuka tajai!
Wi taja nuna dekaske titinme tusan
papiinum agagjai.
¡Apajuí ashí senchigtina nunú yamai aigkati
tajai!

Tuja wi pegkegchaun takamsamu ataik,
papiinum agatjugtinme.

³⁶ Nunú agagbauwa nunak
eme aneasan jukin,
atsejutajai betek atsejuktatjai.

³⁷ Tuja wi takasbau aidaunak
Apajuín ashí ujaktatjai, dutikau asan,
apu pegkeg utugchatjinchau amaina iman
wajasan Apajuín jegantattajai.

38-39 “Wika mina aentsug aidaunak
makichkish waitkachuitag duwi,
mina nulkajuk pegkegchaunmak yumigtuchui,
wika mina inakeg aidau
ajakmamujinak kasagchauwaitjai,
nuadui nugka tai
ijumja ajakmamu aina dushakam
wake besemag
anentaimkug buutuinsui.

⁴⁰ ¿Untsu wi taja nunú dekaskechu ataik,
mina nulkajuig trigo
tsapatsuk jagki tsapaktinme,
tuja cebada tsapamainun dupa tsapakti!”,
tusa juna aatus Job ayamjumak chichaka inag-
nakui.

Tuke Pujuu Jopan aikbau

38

(38.1—42.6)

Job chichaka ashimkamtai Tuke Pujuu aikbau

¹ Job chichaka inagnakmatai, dase senchi
dasenbaunum Tuke Pujuu Jopan chichajak aatus
tiuwai:

² “¿Amesh ya asamea
mina dekatjua nunú
dekaskechua nunin anentakmesh
pegkegchaush chichame?

³ Diik minash amina
wajium iwaintugkakah,
nunikam wi yamai
iniastatjam nunú aigkata:

⁴ Amek wi nugka najanauwaitag,

nunú tsawantaik atsuyume,
 untsu dekaskenum dekakmek,
 wi nugka najadiag duwish ¿amesh tuwi pu-
 juyume? nunú kame tujutta.

⁵ ¿Yaki nugkanash múun ati tusash tiyabi?

tuja ¿yaki najanawabi?

duka amek dekatsme.

⁶ ¿Wajinum chichiajaya nugkash awa?

¿Nugka patami asatnunash

ya kayanash apujtuawaita?

⁷ Kashikmas pegkejan

etsantug jiiinama nuniai,

yaya aidau aents ijunag

kantamaina numamtuk kantamiagtai,

ángel aidau nantsemianum

nuaduik amek atsuyume.

⁸ Tuja nayants nugka

ejapeen jiiniuwa nunú

piyag betsakai tusash

¿ya epetkauwaita?

⁹ Wi nunak makichik nuwa uchijin jáanchi

pempegama numamtuk,

yujagkim pujui dukukan epetkauwaitjai,

dutikan yujagkim

suwé ijikan idaisauwaitjai.

¹⁰ Tuja nayantsak pimu amain aig,

yumi initak jiiuidaun

epenjan idaisauwaitjai.

¹¹ Dutikan chichagkun:

‘Juwig nagkankata, nuigtu

nagkaemakmek piyajaipa;

tuja tsukatbaujum

ishamain waja dushakam

nuigtuk wee pujushtatui', tiuwaitjai.

12 "Amek tsawan pegkejan etsantug
tsawagti tusamek makichkish inachuitme.

13 Amek nuigtush etsa ashí nugkanum etsanjati,
nunitai aents pegkegchau aidau
suwenum uumjatnume
tusamek inachuitme.

14 Nunú etsa etsantug jiiinak
nugkanak jáanch kapantuama iman emawai.

15 Nunitai aents pegkegchau takau aidauk
kashi uumak takamin asag,
nunikchamin dekapenak idayinawai,
wagki tsawai nuniagtaik,
achika suwimak suwam amain asag.

16 ¿Tuja yumish tuwiyag jiiinua
nunú wainkatasamesh,
amesh nayantsa initchenish jegamkayum?

17 ¿Amesh aents jakau aidau
batsamtain jegamesh wainkaukaitam?

18 ¿Tuja nugkash wajupa múuntaita
dusha dekamek?

¡Nunú ame dekakmek minash ujatkata!

19 ¿Tuja tsaptinush
suwejaish tuwi awa?

20 Amek duka dekachu asam
tsaptinuk emamaitsume,
tuja suweshkam emamaitsume.

21 ¡Nunú aidaun wi najanauwaitag,
nunú tsawantinig eke
akiinchau asam atsuyume!

22 "¡Tuja wisha yujagminash bicha aidaujaish

tuwig ukuaja duka amek waintsume!

²³ Nunak maaninamunum
aents pegkegchau aidau suwimak suwaku,
yutumtijatnun ukusan pujugjai.

²⁴ ¿Tuja peem peetish itug weawaki?

duka amek dekatsme.

¿Tuja dasesh etsa

minitaiya nuni dasenkash,

itusaya ashí nugkanash jajutuaki?

duka amek dekatsme.

²⁵ ¿Nugka taimunum

yumi saagama numamtuk

yumin yutumtikna dusha yaita?

tuja ¿yaita aents jintan inaktumaina numamtuk,
ipamat pati wetai jinta inaktinush? duka amek
dekatsme.

²⁶ Witjai nuna dutikaunuk,

tuja witjai uwejush aents makichkish
atsamunum yutumtikaunuk,

²⁷ wagki nunú yutak nugka tutuptinnash

uchupjati, dutikam chijichig tsapaiti tusan du-
tikajai.

²⁸ Yumi, nuigtu jegashik aina duka

aents apagtin aina nuninchau ainawai. ¡Witjai
nuna najanaunuk!

²⁹ Bicha aidauk, tuja jegashik aidauk

aents dukugtin aina nuninchau ainawai.

¡Witjai nuna najankaunuk!

³⁰ ¡Witjai yuminak bichatin

kaya katsugma iman emaunuk,

tuja nayantsa awankenishkam bichatbikajan
katsujam emauwaitjai!

31 “¡Yaya aidau ijumnag ayá duka
ame dutikachuitme!
¡Tuja amechuitme yaya
ijumnaju aidau sutu tutai,
tunim tutai ditash
kanakag aina nunú umikumek!

32 Tuja ¿amekaitam
makichik yaya múun tsawak
etsanjati timawa nunú etsanmitkaum?
Tuja ¿amekaitam yaya ijumnaju aidau
Osa múun tutaya nunú,
Osa yaijuch tutaya nunujai
wantinkatnume tusam iwaidaum?

33 Tuja yaya aidau, nantu aidau,
tikich aidau nayaimpinum ayá dusha ¿wajuk
buchitainawaki?
duka amek anentaimsamek ejemaitsume.

¡Nuadui amek nunú aidau etsantug
nugkan tsaaptin ematnume
tusamek tumaitsume!

34 ¿Amesh yumi yujagminmaya
yutak piyagti tusamesh tumainkaitam?

35 ¡Amek chaajip, peem aina duka,
amina inakmejai betek
umigtuktinme tusamek,
tikich yantamnum wetajum
tusamek tumaitsume!

36 ¿Yaita atash ayumpan,
chigki aina nujai tsawantan dekapeak
shinin atinme tusa tiuwa dusha?

37 Wika yachaitag iman asan,
yujagmish wajupa ayawa nunak dekajai.
Tuja witjai yumi yutumtiknunuk.

38 Wi yumi yutumtikag nunak

nugka yukukuntua nunú chupija
achinig katsujam wajasti tusan dutikajai.

³⁹ “¿Amekaitam león aidau
dita uchijin ayuja ututuakti tusam
yutaiji egatka suum?

⁴⁰ ¡León niina waajin uumak tepes,
nuniachkush dupanum
uumak tepesa, kuintinjin tsekenti
tepejuk maina duka ame dutikatsme!

⁴¹ ¡Chuwagka uchiji aidau
yapajainak buutiagtai,
yutaijin mina segatuina
duka amek sumaitsume!”

39

¹ “¿Amesh dekamek cabra ikamia aina dusha
ejapjukajash, wajupa asag petsajawa?
Tuja ¿japa petsaidaush wainnukum?

² ¡Amek wajupa nantu asag
petsajawa duka dekatsme!

³ Japak petsaktinji tsawan jegajim,
uchijin najaimakug
nugká tepes petsauwai.

⁴ Dutika petsakam chichiag
ikam pujus muumpawai.

Nunik dukujin ukuak
kanaka yaja wenawai,
nunika ataktu wakitkig dukujinig tainatsui.

⁵ “¿Ya burro ikamia aina nunash
waitkaschamu agtinme tusash tiuwaita?
¿Ya ditanash agkan

yujatnash susauwaita?

⁶ Wi ditak uwegshunum,
nuigtu nugka paka
kachi tepaju asamtai,
dupa tsapachu aina nuwi
batsamsatnume tusan etegtuawaitjai.

⁷ Tuja yaaktanmaya aidauk senchi pampainak
dakitmain wajaidau asagmatai,
nuna dakituinak atushat batsatui,
nunidau asag aents aidau
burro tagkumamu aidaun inainak
jiyainamunashkam antuinatsui.

⁸ Nunik batsamas dita yuwatnujin
dupan egainak mujanum yujainawai.

⁹ “¡Amek toro ikamia aina nunuwap
wi takatai yainkag, kiitai
mina tagkuju batsamtain
kajigkagtatua tusamek tumaitsume!

¹⁰ ¡Tuja nugka pukugti tusamek
jigkaja emetuamek waitkamaitsume!
¡Nuigtush nugka pukugbaun
tsaikti tusamesh tumaitsume!

¹¹ ¡Nunú senchigtin ainakuishkam,
amek dita takagtustinme
tusamek ditakek idaimaitsume!

¹² ¡Ame ajakmamu aina
nunak ditaap juuka
ikaunma ijumjutjattawa
tusamek tumaitsume!

¹³ “Avestruzak shiig aneak,
nanapen awagtumawai,

tujash avestruzak shiijak awajkagtuchui.

¹⁴ Tuja avestruzak kamatkan tai,
nuwi petsaka etsa sukuam, nimpak takiagti tusa
pachitsuk idainai.

¹⁵ Tuja niig makichik aentskesh,
nuniachkush kuntinkesh dajag
tsaikchaintash tusag anentaimtsui.

¹⁶ Avestruzak uchijinash
niina uchijichu itugmaina
numamtuk awagnai,
tuja megkaekachaintash
tusagkesh puyatjuchui.

¹⁷ Nunak nuniawai, wagki
wi unuimatan susachuitag nuadui,
tuja shiig jintiaja
anentaimtanashkam susachuitjai.

¹⁸ Untsu nantaki tupikakug caballo aidaunak
aents nuwi entsatkau aidaujaí
juwiachu asamtai dushikiawai,
wagki nii ima senchi tupikau asa.

¹⁹ “¿Amekaitam caballo
aidau senchimtikaum?
tuja ¿amekaitam caballo kuntujen
intosh tumain pegkeg
ajuwama nunú najatuaum?

²⁰ ¿Manchi tsekegama imanik tsekeak,
senchi mayatak aentsun uwakna
nunú ameka dutikam?

²¹ Caballo aidauk maaniatasa ijumjamak
sapigmakas ejapkabiag,
aents niini entsatkau
aidau shiwagjai igkunia

maaniati tusa tupikauwame.

²² Tuja suntag aidau maanitain yajuakag uminas
ijunun wainkush,
ishamtsuk tupikatki jetegame.

²³ Tuja suntag aidau flecha chimpia jutain
caballo aenskam tupikainak
tatagtutaish, ishamchauwai.

Tuja nagki aidau, flecha aidau akenbau
winchantutaish, ishamchauwai.

²⁴ Maaniatatus uwija kachujin umpuiniagtaish,
caballo aidauk jasa ijunmainchau dekapenak,
tupikatiagtai, suntag nuwi entsatkau
aidaushkam

kakajus emetmainchau dekapajame.

²⁵ Maaniatnume tusa
uwija kachuji umpuamun
caballo aidau antuinakug,
aentsjai betek pampauwame,
tuja atushat ijuntsag
maaniumu ataik dekafejame.

Tuja suntaja apuji aidau
dita suntajin chichajuinamunak,
suntag aidau pampaidaujai
atushat wajasag antinai.

²⁶ “Tuja pinchu aidau
yakí nanaak yujas
etsa minitaiya nuni yuja nunú
¿ameka amina yachagmin
nuniktinme tusam tiuwaitam?

²⁷ Tuja ¿ameka ukukui aidau
yakí nanaak yujau atinme,
nuninak yakí kayanum pasugmakag

nuwi petsau atinme tusam tiuwaitam?
 28 Ukukuik yakí kayanum pujuuwai.
 Tuja nunú kaya yakí jítkauwa nunuwai
 nii pujusa ayamjumatai,
 jega peejamua numamtina duka.
 29 Imanui yakí pujus
 yutaijin wainak akaetuki maa yuwame.
 30 Ukukuik tuwi jakau
 tepawa nuna tuwajui,
 tuja uchiji aidauk
 nuna neje uduun yuwinak
 shiig aneen ainawai”,
 tiuwai Apajuí.

40

1 Nuigtushkam Tuke Pujuu Jopan chichajak:
 2 “Witjai Apajuí ashí senchigtinun,
 amek mina chicham patatjukume,
 nuniakum umikchamna nunin diigsaume.
 ¿Dusha yamaish nunismekek anentaimam?
 nunú yamai tujutta”, tiuwai.
 3 Tuke Pujuu nuna tusa inagnakmatai, Job
 ayaak:
 4 “¿Wisha wainkauchitag juninnush,
 wajintuk aiktajame aminash!
 Wi tumainuk makichkish atsugtawai.
 5 Wika kuashat chichakjai,
 nuigtu tikich tumainuk atsugtawai”, tiuwai.

Apajuí Jopan ataktu awagki tibau

6 Tusa tama Tuke Pujuu dase senchi dasen-
 baunmaya ataktu Jopan chichajak:
 7 “¿Diik ibau wajiwaitkumek,

sapigmatsuk wi amina
 iniastatjam nunú aigkata!
 8 ¡Ame pegkeg jumamkum
 mina pegkegchauwa nunin jujukiume!
 9 ¿Amekaitam mina nagkaetasu ima senchigt-
 inum?
 ¿Ame chichamugmish
 wi chichamu chaagpijai beteka ibaukai?
 10 ¡Nunú dekasketkuig, amina imanjum
 senchigmejai iwainmamkata!
 11 Tuja imanika kajeakmek
 katsuntu pujutsuk, aents
 emebau aina nunú
 suwimak susam inatsakta.
 12 Kame ame ima pegkeg takau asam,
 apu emebau aina duka diyamuik
 dita inamtaiji aina nunú emegkatjata.
 Tuja aents pegkegchau aina
 duka tuwi ame waintatme,
 dutikakum ijina utsagta.
 13 Dutikam nugka taim ashí yutuata.
 Dutikawamin magkagtin aidau
 achikam chimpimama numamtuk,
 aents jinau aidau
 batsatbaunum batsamsatnume.
 14 Nunú dutikawamin,
 niina senchijiniap imanik depetmake titajai.

 15 “Amesh kuntin múun
 Behemot tutaiya nunú
 anentaimtusa diista.
 Wi nunú kuntinun najanauwaitag
 dutiksanuk aminashkam najanawaitjame.
 Nunú kuntinuk bueyejai betek dupan yuwai.

16 Niina senchiji aina duka
tuntupega nuwi ashí ajawai.

17 Untsu ujekeg setug katsugma imanai.
Tuja yaape nawen achitjau aidaushkam,
daek chapikmagbaujai
betek kampujam ainawai.

18 Tuja ukunchi aidauk,
tubo jiju bronce tutai najanamua imanai.
Untsu bakui aidauk jiju hierro tutai
katsugma iman ainawai.

19 Wi kuntin aidaun najankauwaitag
nujai ijumja diismash,
nunú kuntinun nagkaesauk
tikichik atsawai.
Nunú kuntu maumainuk makichkish atsawai,
ima wiki maumainaitjai,
wagki wi niinak najadau asan.

20 Nunú kuntu chijichin yusa pujuuwai,
nuadui ibau múun senchigtin ataish,
tikich kuntin aina duka ishamainatsui.
Tuja nii chijichin yuwak tepetai,
tikich kuntin aidauk nuna tentea
batsamas wasugkamin ainawai.

21 Tuja ayamsatag takug
numi jagkigtin loto tutai aina
nuna wakentin tepenai,
nuniachkush kuchanum tagkan ayaunum
waigka uumak tepenai bichatjatatus.

22 Numi loto tutai aina
nuna kanawe bikintu emamunum,
tuja numi álamo tutai
entsa akaebaunum tsapaka bikintu emamunum
nuwi waig tepenai.

23 Nujag senchi dujajutaish ishamchawai.
Tuja nujag dujajua utugmashkam
ishamtsuk tepenai.

24 Nunú kuintinun makichik aentskesh achika,
jii ukuituk wainmachu emamainuk atsawai.
Nuigtush nujiin tigkajua daekai wegak anaa
emetmainuk atsawai.”

41

1 “Amek semagkauk* agseayaik
makichkish maumaitsume,
tuja wenigkesh jigkatmaitsume.

2 Amek makichkish semagkau
nujig jigkatmaitsume,
tuja jagkenum awagkekmes mesh emetmaitsume.

3 “Aminak semagkauk
wait anenjugta tusa
segapakug waitkagmamait sui.

4 Tuja nuigtushkam,
amina inakem wajasan,
tuke amina taka takagkawan
jakatin atajai tusag
makichkish tujamait sui.

5 “Amek uchi pishakjai
wasugkamama numamtukek,
makichkish semagkaujaig wasugkamaitsume.
Amek makichkish semagkauk
amina nawanjum aidaun
wasugkamtai ati tusamkesh

* 41:1 “Semagkau” tawa duka Job 3.8num nayantsanmaya
kuntin múun “Leviatán” tawa nunú kuntinnak tawai.

anaamek apugmaitsume.

⁶ Namaka sujin aidauk
semagkaun sujuktasag
namak sujutainmak ejemainchau ainawai.

⁷ “Amek semagkauk flechayai ijumek
duwapeg chigkagmaitsume,
Tuja arpónkai buuknum
ijuakmesh maumaitsume.

⁸ Ame achika emetuatag tukamamek,
nii depetankui maa maaniakuam pimpikim,
awake anentaimjam atakek
aikchau atajai tusam idaimainaitme.

⁹ Amek itugkanuk semagkaun
depetkag tusamek tiipa.
¡Ayatak wainmawaik
ishamkam jaka iyaumainaitme!

¹⁰ Makichik aentskesh umuchiamak
kajeak ishamain wajawai,
tuja niijai maanimainuk
makichkish atsawai.

¹¹ Ashi nugkanmak makichkish
niijai maania depetmainuk atsawai.

¹² “Tuja semagkaun naweg
shiig senchi ainawai,
niig tikich kuntin aina nuna
nagkaesau senchigtinai.

¹³ Niina duwape dupajam wajakin
katsugma nuna iju chigká emestumainuk
makichkish atsawai.

¹⁴ Makichik aentskesh
semagkaun achika emetua

iwaag nai ishamain tsakaskatu aina
nuna diigmainuk atsawai.

15-17 “Niina duwapeg shiig achimjau
dasegkesh waimainchau
kayajai betek katsugmai.
Iman asamtai nuna
chigkamainuk makichkish atsawai.
Nuadui niig ememawai.

18 Nii jachitbaujig peemjai betek jiinui.
Tuja niina jiig tsawak etsa
kapantun etsantug jiinama imanai.

19 “Niina nujinia jii keeka jiinui,
tuja nunú jii kega nuwiya
yantsagtuk jiinainawai.

20 Niina nujinia bukuiti jiina duka
olla jinum ekenkam
kuwaak bukuiti jiinama imaniawai.

21 Tuja nii mayatbaujiya
nunú jiin ekemawai,
tuja niina weniin jii kegaun jiyawai.

22 Niina kuntujeg shiig
kampujam senchi wajaknai.
Iman asamtai aents aidau
nuna diinakug ishamainawai.

23 Tuja niina nejeshkam katsujam
jiju hierro ukuijamu nanaju
katsugmama imanai,
nuadui makichkish tsupimaitsui.

24 Tuja niina anentaishkam
kaya katsugma imanai.

25 Nunú nantaun wainainakug,

tikich senchigtin aidaush
niina ishamainak pisainawai.

26 “Niinak nagkiikesh,
puyajaikish, flechayaikish,
makichkish maumainchau ainawai.

27 Nii diismak jiju hierrok
dupa kagajujai betekai,
tuja jiju bronceshkam
numi mamujujai betekai.
Nuadui niinak nunú jiju aina nujai
maanitai najanamu aina
duwik makichkish
maumainchau ainawai.

28 Niig flechan ishamakug tupikatsui,
kayai nagkiamua duka nii diismak
dupa kagajuwai nagkimaina nuninai.

29 Tuja numi kijinai awatmawa duka
nagkushpi awatmaina numamtainai.
Tuja nagki aketmashkam
niig dushikis diyawai.

30 “Tuja japiinak weakug,
nugkanak numi etsakamui taumaina
imatika taumi jintama weawai.

31 Tuja nayantsa kunajin tepeakug,
nayantsanak yumi kuwaak
wajukeama imatikawai.

32 Nunik wegak yuminak tsakigmitkak,
puju winchamtinun saugmitkak ukuawai.

33 Tuja semagkaun niimega nuninuk
tikichik juju nugka juwig
makichkish atsawai,

Wi niinak najanauwaitjai
 makichkish ishamkagtuchu atinun.
³⁴ Niig tikich kuntin múun
 senchigtin aidaunash ishamatsui.
 Niiyai ashí tikich
 kuntin aina nuna apujig”,
 tiuwai Apajuí.

42

Job Apajuín aikbau

¹ Tuke Pjuu tusa inagnakmatai, Job ayaak:
² “Wika ame ashí
 dutikmainaitam nunak shiig dekajai,
 ame dutikmainchauk makichkish atsawai.
³ Amek makichkish tujintsuk
 ame wakegakmek,
 ashí dutikmainaitam nuna
 dekachua numamtuk chichakag nunak,
 ame yachaitam ibauchu asan,
 wainkan anentaimkas chichakjai.
 Wika ame yacha asam
 ashí ame najanamu aidau kuitamam nunak
 utujimsanuk anentaimaitsujai.
 Wi chichakmag nunak wainkan
 dekachiatkun chichakmajai,
 nuadui waji pegkeg aina nunashkam
 shiig dekamainchau dekafejajai.
⁴ Ame chichagtakum:
 ‘Antukta wi titatjam nunú,
 nunikam aigkata,
 wi iniastatjam nunú’, tujutmaume.
⁵ Wika yaunchuk nagkamsan,
 amina pachis etsegbaun antin ayajai.

Tujash yamaik ame tujutu asamin,
paantas wainkaja tumain dekapeajai.

⁶ Nuadui wi chichakbaujun
anentaïmsan datsaajan, awake anentaïmjai.
Nuniakun pegkegchaunap tija tusa
anentaïmkun yukunum pujajai”,
tiuwai Job.

*Apajuí Jopan yaunchuk aajakua imanuk awa-
jsamu*

⁷ Aatus Job chichaka ashimkamtai, Tuke Pujuu Elifazan chichajak: “Amek amina kumpajum aidaújai mina pachittsajum waitjuau asagmin, senchi kajegkajime. Untsu Jopak mina pachitus dekaskenum chichake. ⁸ Tuja atum waitjuaujum nuna tsagkugtugti tujutkugmek, siete toro, nuigtu siete uwig aishmag aidau ya-juakjum, mina inakeg Job puja nuwi wetajum, nunikjum atumi tudaujum tsagkugnagtinnun nunú kuntin aidau maajum nuna neje ashí apeatajum. Dutikawagmin mina inakeg Job atumin pachipas mina segattatui. Tusa tujutkui atumek mina inakeg Job dekaskenum chichaka nunitsuk pegkegchau chichaku asajum, suwimak jumain ajuminig tsagkujattajime”, tiuwai.

⁹ Tusa tiajam Elifaz, Bildad, Sofar aatus Tuke Pujuu tibaunak betek umikajui. Dutikawagmatai Tuke Pujuu Job sumakbaunak betek umikui.

¹⁰ Job niina kumpaji aidaun pachis Apajuín segauwa duwi pujus, Tuke Pujuu Jopan ataktu yaunchuk aajakua imanuk awajsauwai. Dutikak nuigtushkam yaunchuk niina wajiji aidau ajujakua nuni kuashat ikauntukui. ¹¹ Dutikam

pujaun niina yachi aidau, umayi aidau, kumpaji aidau, tuja tikich aents aidau, nii pegkeg pujus wainajakbau aidau aatus shimutkajui ijagsatatus. Nunik jegawagmatai, ditajai ijunag yujumkan yuwinak jiiistamawajui. Nunikag Jopan chichajuinak: “Tuke Pujuu waittsati tujamatai waittsaum nunú anentaimsa wake besemag anentaimji”, tiajui. Nuna tusag, nuigtushkam plata aidaun, tuja patakumtai oro najanamu aidaujai aatus maki makichik susajui.

¹² Aatus Tuke Pujuu Jopan nii waitus nagkaik-iuwa duwi nagkamas yaunchuk ajujakbaun nagkagas ikauntukui. Niina tagkuji aidauk: catorce mil uwig, seis mil camello, dos mil baka nugká pukuu aidau, mil burro aatus ajujakui. ¹³ Nuigtushkam diecisiete uchin aki-auwai, catorce aishmagkun, kumpatum nuwan.

¹⁴ Nawanji emkaunak Jemimá* adaikauwai, untsu nuwi patatkaun adaikauwai Quesiá† tuja nuwi patatkaun adaikauwai Queren-hapuc‡

¹⁵ Nunú nuwa aidauk ashí nugkanmak dita ima shigmauch aajaku ainawai. Tuja Job niina wajiji aidaun, tagkuji aidaun, nugke aidaun, aatus ashí niina uchijinu atinme, tusa tiuwai. Dutikak niina nawanjinashkam ditashkam jukitin atinme tiuwai.

¹⁶ Apajuí etsagajua duwi nagkamas Job ciento cuarenta mijan pujusui. Nuadui uchiji aidau,

* **42:14** “Jemimá” tawa nunak hebreo chichamnumak “paum” taku tawai. † **42:14** “Quesiá”, tawa nunak hebreo chichamnumak “canela”, (tawaip) taku tawai. ‡ **42:14** “Queren-hapuc” tawa nunak hebreo chichamnumak “kugkuin aidaun chimpitai pegkejuch” taku tawai.

nawanji aidau, tsakaka uchi akigbau aidau, ama
tijaji aidaunashkam wainkauwai. ¹⁷ Nunik pujus
múuntuch wajas jakauwai.

**Awajún [Aguaruna]
Aguaruna: Awajún [Aguaruna] (Bible)**

copyright © 2020 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Aguaruna

Translation by: Wycliffe Bible Translators

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Aguaruna

agr

Peru

Copyright Information

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Aguaruna

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,

please contact the respective copyright owners.

2015-03-17

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

83ecbfd-5af5-5abb-945b-1213bf2b2b18